

DULALA  
D'UNE LANGUE À L'AUTRE

# FORMATIONS 2017-2018



### Pourquoi ?

Les structures éducatives sont et seront linguistiquement et culturellement plurielles. Il n'est plus possible alors d'ignorer la grande variété de langues en présence parmi les enfants et leurs familles, mais aussi parmi les professionnels-le-s qui les accueillent. Cependant de nombreuses questions subsistent dans la pratique : « Pourquoi prendre en compte les langues des enfants et de leurs familles ? Comment accompagner les enfants qui grandissent avec plusieurs langues dans la construction d'un bilinguisme harmonieux ? comment travailler soi-même avec des langues que l'on ne connaît pas ? comment faire des langues en présence une ressource pédagogique pour tous ? »

DULALA est un pôle national de ressources et formation sur le bilinguisme et l'éducation plurilingue. Destinée aux acteurs du secteur éducatif de la petite enfance et de l'enfance, elle propose des formations-actions ainsi que des méthodes et des ressources pédagogiques innovantes afin de faire des langues des enfants un levier pour mieux vivre et apprendre ensemble.

### Pour qui ?

Pour tous les professionnels travaillant avec des enfants et des adultes dans des contextes marqués par la diversité linguistique et culturelle : enseignants, éducateurs jeunes enfants, auxiliaires de puériculture, animateurs, formateurs FLE/ASL/alpha, travailleurs sociaux, assistants sociaux, psychologues, médecins, infirmiers, orthophonistes, ...



### Objectifs généraux

- § Questionner les représentations sur les langues et apporter des informations théoriques sur le développement du langage, le bilinguisme et l'éducation au plurilinguisme
- § Transmettre aux professionnels des outils pédagogiques pour faire des langues et cultures une ressource pour tous
- § Accompagner les équipes éducatives dans la mise en place de projets d'ouverture aux langues et cultures pour faciliter l'inclusion et le vivre ensemble

### Méthodologie

- § Participative
- § Supports variés : vidéos, documents audio, quizz, articles
- § Modules théoriques se basant sur les recherches actuelles en sociolinguistique, didactique et psychologie
- § Articulation théorie/pratique
- § Outils à réinvestir : présentation et mises en situation
- § Ateliers pratiques avec production d'outils et supports
- § Echange de pratiques



### Intervenants

Notre équipe d'intervenants se compose de professionnels du terrain justifiant d'une solide expérience dans le domaine d'intervention proposé mais aussi de chercheurs (didacticiens, linguistes, psychologues) qui accompagnent l'association DULALA dans la mise en place de ses projets.

Nous comptons sur un réseau de 10 formateurs prêts à intervenir sur demande.

### Ils nous ont fait confiance...

La Ville de Paris, la Ville de Montreuil, la Ville de Grigny, la Ville d'Evry, la Ville d'Aubervilliers, la Ville de Mantes-la-Jolie, la Ville de Bondy, la Ville de Rillieux-la-Pape, la Ville de Strasbourg, la Ville de Courcouronnes, la Réussite Éducative de Paris, la Réussite Éducative de Rennes, l'Education Nationale (dont l'ESPE de Lyon et l'ESEN), l'ACEPP, les Conseils Départementaux du Finistère, de Seine Saint-Denis et du Val de Marne, le CNFPT de La Réunion, le Réseau des Médiathèques de Seine et Marne, le Réseau CANOPÉ de Créteil, le Café de l'Ecole des Parents, ainsi que de nombreuses structures associatives et privées

## DULALA est organisme de formation

DULALA est organisme de formation enregistré sous le n°42 67 02787 67 auprès de la Préfecture de la Région Île de France.

## Où ?

Nos formations se déroulent dans les locaux de DULALA ou au sein de votre structure.

## Prise en charge

Plusieurs solutions existent pour financer sa formation :

§ dans le cadre professionnel, par le plan de formation ou le DIF (Droit Individuel à la Formation)

§ dans le cadre d'une recherche d'emploi, par les aides individuelles à la formation de Pôle Emploi, ou le DIF portable

... Renseignez-vous auprès des ressources humaines ou contactez-nous pour plus d'information !

## Durée et horaires des formations

La durée des formations est variable selon les modules choisis. En règle générale, les formations ont lieu de 9h00 / 9h30 à 16h30-17h00.

## Nombre maximum de participants

Le nombre maximum est de 15 participants (en INTRA comme en INTER).

## INTRA / INTER



Les formations INTER sont destinées à tous les professionnels désirant se former, quelle que soit leur structure employeur. Les dates sont fixes et les formations ont lieu dans les locaux de DULALA.



Les formations INTRA sont destinées à des professionnels d'une seule et même structure. Les dates sont à convenir entre la structure et DULALA. Le contenu de la formation s'adapte au contexte particulier de la structure.

## Inscriptions, attestations, facturation

Pour s'inscrire, merci de se reporter au Bulletin d'inscription.

Une attestation de présence peut être délivrée aux participants sur simple demande.

La facture vous sera adressée le jour de la formation à l'adresse que vous aurez indiquée sur le formulaire d'inscription. Si l'adresse de facturation est différente de celle mentionnée, merci de nous le préciser.

## Plateforme de formation à distance

Vous n'avez pas la possibilité de venir suivre nos formations en région parisienne ? Vous n'avez pas de temps à consacrer à une formation en présentiel... mais vous avez un ordinateur et une connexion Internet ?

DULALA vous propose de vous former où que vous soyez à travers des modules de formation en ligne via la plateforme Didask !

Au programme :

§ 4 parcours interactifs au choix pour tout savoir sur le bilinguisme et l'éducation au plurilinguisme (Enseignant, Responsable Socio-éducatif, Professionnel Petite Enfance, Parent)

§ Des outils clés en main à découvrir dont la Boîte à histoires, le Kamishibai plurilingue, les Albums plurilingues, ...

§ Des séances pédagogiques filmées donnant à voir le travail sur le terrain

§ Des forums pour échanger vos questions et expériences avec d'autres professionnels

Pour plus d'informations, consultez notre site [www.dulala.fr/formation-a-distance/](http://www.dulala.fr/formation-a-distance/) ou écrivez à [formation@dulala.fr](mailto:formation@dulala.fr)

*Tarifs différenciés pour particuliers, professionnels, structures éducatives et collectivités*

## DULALA est soutenue par...



## Mardi 29 & Mercredi 30 Août 2017

Animer des ateliers d'ouverture aux langues

## Jeudi 31 Août 2017

La Boîte à histoires D'Une Langue A L'Autre

## Jeudi 21 et vendredi 22 Septembre 2017

Animer des ateliers bilingues : développer le bilinguisme des enfants par le jeu

## Lundi 23 & mardi 24 Octobre 2017

La Boîte à histoires D'Une Langue A L'Autre

## Mercredi 8 Novembre 2017

Mercredi de DULALA - Le kamishibai plurilingue au service d'une pédagogie inclusive

## Mercredi 10 Janvier 2018

Mercredi de DULALA - Accueillir la diversité linguistique et culturelle dans les structures de la Petite Enfance

## Jeudi 11 & vendredi 12 Janvier 2018

Animer des ateliers d'ouverture aux langues

## Lundi 19 et mardi 20 Février 2018

Langues et histoires : la Boîte à histoires et le Kamishibai plurilingue

## Jeudi 22 & vendredi 23 Février 2018

Plurilinguisme et apprentissage du français chez les adultes migrants

## Vendredi 2 Mars 2018

Comptines et jeux pour s'ouvrir aux langues

## Vendredi 16 Mars 2018

Bibliothèques - Publics migrants en secteur jeunesse et fonds en langues d'origine

## Lundi 16 & mardi 17 Avril 2018

Langues et histoires : la Boîte à histoires et le Kamishibai plurilingue

## Jeudi 19 et vendredi 20 Avril 2018

L'éveil aux langues dans les structures Petite Enfance

## Mercredi 2 Mai 2018

Mercredi de DULALA - L'ouverture aux langues à travers les jeux

Durant l'année scolaire 2017-2018, DULALA organise trois ateliers découverte le mercredi de 13h30 à 16h30, en direction des professionnels et parents souhaitant acquérir des connaissances théoriques et outils pour prendre en compte et valoriser le bilinguisme des enfants et adultes, à la maison ou au sein de leurs structures professionnelles.

**Mercredi 8 Novembre 2017 : 13h30 - 16h30**

## Le Kamishibai plurilingue au service d'une pédagogie inclusive

Pourquoi et comment raconter des histoires en plusieurs langues ? Focus sur le Kamishibai plurilingue, un outil qui donne aux enfants le goût des langues et facilite l'entrée dans l'écrit.

**Mercredi 10 Janvier 2018 : 13h30 - 16h30**

## Accueillir la diversité linguistique et culturelle dans les structures Petite Enfance

Découvrez des outils concrets vous permettant de mener un projet d'ouverture sur les langues impliquant enfants, parents et professionnels dans les structures Petite Enfance.

**Mercredi 2 mai 2018 : 13h30 - 16h30**

## L'ouverture aux langues à travers les jeux

Découvrez un éventail de jeux pour s'ouvrir aux langues à la maison ou dans les structures éducatives et faire de la diversité un défi partagé !

Comment animer des ateliers ludiques d'ouverture sur les langues pour des enfants de 3 à 10 ans ? Comment développer la curiosité des enfants envers les langues du groupe et de leur environnement ? Comment le fait de travailler sur une diversité de langues permet aussi de travailler sur le français ?

## Objectifs

- § Découvrir et comprendre les enjeux de l'approche pédagogique « Eveil aux langues »
- § S'approprier des outils pédagogiques d'éveil aux langues clés en mains
- § Découvrir et comprendre la posture du facilitateur d'un atelier d'éveil aux langues
- § Mettre en place un parcours d'éveil aux langues sur douze séances







## Contenu

- § Langues et cultures : questionner ses propres représentations
- § Aspects théoriques de l'éveil aux langues (historique, objectifs, repères institutionnels)
- § Expérimentation d'activités d'éveil aux langues : observation, mises en situation, animation et analyse de séquences
- § Découverte d'outils d'éveil aux langues : albums jeunesse plurilingues, Boîte à histoires, Kamishibai plurilingue
- § Appropriation et mise en œuvre d'un parcours d'éveil aux langues sur 12 séances
- § Gestion de groupe & éveil aux langues : comment faire entrer la diversité des langues dans les rituels du groupe ?
- § Besoins et rythme des enfants de 4 à 10 ans
- § Echanges de pratiques



## Matériel transmis

Les langues de Chat, L. Vergari, M. Semerano, DULALA, 2013  
 Sophie et ses langues, C. Hélot, U. Arbelbide Lete, DULALA, 2015  
 Parcours d'éveil aux langues en 12 séances, DULALA, 2017

			En présence	Pack formation* :
 <b>2 journées :</b>		● <b>Etudiant, dem. d'emploi :</b>	<b>160€</b>	<b>180€</b>
29 & 30 Août 2017		● <b>Autofinancement :</b>	<b>300€</b>	<b>320€</b>
ou		● <b>Prise en charge :</b>	<b>420€</b>	<b>440€</b>
11 & 12 Janvier 2018		(CPF/OPCA, collectivités)		
 <b>2 journées :</b>			En présence	Pack formation* :
Dates à définir		● <b>Collectivité, entreprise :</b>	<b>2400€</b>	<b>3000€</b>
		● <b>Association, école :</b>	<b>1500€</b>	<b>2100€</b>

\* Le «Pack formation» comprend une formation en présence + un accès à la plateforme de formation durant un mois : En INTER pour 1 profil ; en INTRA pour 15 profils (maximum)





## ANIMER DES ATELIERS BILINGUES :

### DÉVELOPPER LE BILINGUISME DES ENFANTS PAR LE JEU

*Comment accompagner les enfants dans le développement d'un bilinguisme harmonieux ? Quelles activités mettre en place pour susciter la prise de parole dans la langue familiale ? Comment faire des liens avec le français ?*

## Objectifs

- § Découvrir la posture de l'animateur d'ateliers pour enfants bilingues, actifs ou en devenir
- § Acquérir les outils d'animation pour accompagner les enfants dans le développement d'une compétence plurilingue
- § S'approprier les repères théoriques de l'éducation bilingue







## Contenu

- § Grandir avec plusieurs langues : enjeux et défis pour les enfants bilingues
- § Vers la construction d'une compétence plurilingue : concept et méthodologie des ateliers
- § Activités et supports pour libérer la parole :
  - \* Parler à travers l'imagination
  - \* Parler à travers la musique
  - \* Parler à travers les jeux collectifs et les jeux de société
  - \* Parler à travers les sens
  - \* Parler à travers le geste créateur
- § Activités de comparaison des langues
- § Repères et conseils pratiques pour la gestion du groupe
- § Création d'activités et de supports pédagogiques
- § Échanges de pratiques et retours d'expérience



## Matériel transmis

*Sophie et ses langues*, C. Hélot, U. Arbelbide Lete, DULALA, 2015  
 « Le bilinguisme, un jeu d'enfants ! Guide de l'animateur », DULALA, 2013  
 Parcours d'un atelier bilingue, DULALA, 2017

			En présence	Pack formation* :
		<b>2 journées :</b>		
		21 & 22 Septembre 2017		
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Etudiant, dem. d'emploi :</b> 160€</li> <li>● <b>Autofinancement :</b> 300€</li> <li>● <b>Prise en charge :</b> 420€</li> </ul> (CPF/OPCA, collectivités)	180€	320€
		<b>2 journées :</b>		
		Dates à définir		
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Collectivité, entreprise :</b> 2400€</li> <li>● <b>Association, école :</b> 1500€</li> </ul>	3000€	2100€

\* Le «Pack formation» comprend une formation en présence + un accès à la plateforme de formation durant un mois : En INTER pour 1 profil ; en INTRA pour 15 profils (maximum)

*Pourquoi et comment éveiller la curiosité de tous les enfants envers les langues dès le plus jeune âge ? Comment prendre en compte les langues des familles et des professionnels à la crèche ? Comment soutenir le développement d'un bilinguisme harmonieux chez les tout-petits ?*

## Objectifs

- § Réfléchir à la mise en œuvre d'un projet collectif favorisant une appréhension positive de la diversité linguistique et culturelle
- § Pouvoir transmettre aux parents et à ses collègues des informations théoriques précises sur le développement linguistique et identitaire des jeunes enfants grandissant dans un contexte plurilingue
- § S'approprier des outils et des pistes d'action pour mettre en place un projet d'ouverture sur les langues tissant des liens entre univers familiaux et structures d'accueil





## Contenu

- § Langues et cultures : questionner ses propres représentations et s'interroger sur sa posture d'accueil des familles et enfants allophones
- § Le développement du langage chez les jeunes enfants : étapes, stratégies et contextes
- § Bilinguisme chez le jeune enfant en famille et en structure d'accueil : quels enjeux pour le développement de l'enfant ? comment créer des formes d'hospitalité langagière pour soutenir la sécurité linguistique de l'enfant ?
- § Du bilinguisme au plurilinguisme : pourquoi faire de l'éveil aux langues en Petite Enfance ?
- § Pistes et outils pratiques : arbre des langues, comptines multilingues, Boîtes à histoires, Kamishibai plurilingue, albums multilingues
- § Projet pédagogique : quand et comment mettre en place des animations d'éveil aux langues ?
- § Mise en œuvre d'un projet à l'échelle d'une structure : cadre institutionnel, communication auprès de l'équipe et des familles, étapes, exemples de projets



## Matériel transmis

Livret Pédagogique «Les langues pour les petits, un atout dans la vie ! »,  
DULALA, 2017  
Fiches pédagogiques pour découvrir et réaliser 10 contes «mis en Boîte»,  
DULALA, 2017

		En présence	Pack formation* :
 inter	 <b>2 journées :</b> 19 & 20 Avril 2018	<b>Etudiant, dem. d'emploi :</b> 160€ <b>Autofinancement :</b> 300€ <b>Prise en charge :</b> 420€ (CPF/OPCA, collectivités)	<b>180€</b> <b>320€</b> <b>440€</b>
 intra	 <b>2 journées :</b> Dates à définir	<b>Collectivité, entreprise :</b> 2400€ <b>Association, école :</b> 1500€	<b>3000€</b> <b>2100€</b>

\* Le «Pack formation» comprend une formation en présence + un accès à la plateforme de formation durant un mois : En INTER pour 1 profil ; en INTRA pour 15 profils (maximum)

# P

## PLURILINGUISME ET APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS

### CHEZ LES ADULTES MIGRANTS

*Pourquoi prendre en compte les langues des apprenants dans la formation linguistique ? Comment révéler les compétences linguistiques des apprenants dans leurs langues et les réinvestir dans l'apprentissage du français ? Comment l'accent mis sur la variété des langues parlées au sein d'un groupe peut-il renforcer le travail collectif et créer un climat propice à l'apprentissage ?*

## Objectifs

- § Acquérir des informations théoriques sur les enjeux de la reconnaissance et prise en compte du répertoire linguistique des apprenants pour l'apprentissage du français
- § Créer un climat d'ouverture sur la diversité linguistique favorisant la coopération et l'enseignement/apprentissage du français
- § Faire émerger les compétences linguistiques des apprenants au bénéfice de l'enseignement/apprentissage du français
- § Développer l'apprendre à apprendre par le détour par d'autres langues







## Contenu

- § Représentations liées aux langues et à l'apprentissage : pourquoi travailler avec les langues des apprenants ?
- § Plurilinguisme et stratégies d'apprentissage : la notion de compétence plurilingue
- § Posture du formateur : comment travailler avec des langues qu'on ne connaît pas ?
- § Le détour par d'autres langues pour renforcer l'apprentissage du français
- § Expérimentation d'activités : observation, mises en situation, animation et analyses
- § Création d'une séance et ébauche d'une séquence à partir de la méthodologie et des outils découverts



## Matériel transmis

*Sophie et ses langues, C. Hélot, U. Arbelbide Lete, DULALA, 2015*

		En présence	Pack formation* :
 <b>2 journées :</b> 22 & 23 Février 2018	 <b>Etudiant, dem. d'emploi :</b>	160€	180€
	 <b>Autofinancement :</b>	300€	320€
	<b>Prise en charge :</b> (CPF/OPCA, collectivités)	420€	440€
 <b>2 journées :</b> Dates à définir	 <b>Collectivité, entreprise :</b>	2400€	3000€
	 <b>Association, école :</b>	1500€	2100€

\* Le «Pack formation» comprend une formation en présence + un accès à la plateforme de formation durant un mois : En INTER pour 1 profil ; en INTRA pour 15 profils (maximum)



*Pourquoi et comment raconter des histoires dans une diversité de langues ? Comment accompagner les enfants dans l'entrée dans la langue du récit ? Quels projets peut-on mettre en place avec les parents plurilingues ? Comment lier l'apprentissage des langues à une pratique artistique ?*

## Objectifs

- § Découvrir un outil innovant d'éveil aux langues et de développement du langage
- § Réfléchir à la mise en place d'un projet pédagogique prenant en compte la richesse du répertoire langagier de l'équipe pédagogique, des enfants et de leurs familles
- § Élaborer sa propre Boîte à histoires, adaptée à son contexte professionnel




## Contenu

- § Découverte de la Boîte à histoires, un outil innovant permettant de raconter des histoires dans une diversité de langues et soutenir le développement langagier
- § Les enjeux de la reconnaissance de la langue familiale pour une construction identitaire et linguistique harmonieuse
- § La mise en scène de la Boîte à histoires : choix du conte, espace, choix des objets, technique narrative
- § Elaboration, mise en scène et narration d'une Boîte à histoires
- § Déroulement d'un atelier autour de la Boîte à histoires
- § Activités ludiques autour de la Boîte à histoires
- § Echanges d'expériences

## Matériel transmis

« La Boîte à histoires : un conte théâtralisé pour donner aux enfants le goût des langues », DULALA, 2017 (réédition)  
Fiches pédagogiques pour découvrir et réaliser 10 contes « mis en Boîte », DULALA, 2017



	€	En présence	Pack formation* :
 <b>1 journée :</b> (Module 1 seulement) 31 Août 2017	<b>Etudiant, dem. d'emploi :</b> 80€ <b>Autofinancement :</b> 150€ <b>Prise en charge :</b> 210€ (CPF/OPCA, collectivités)		<b>100€</b> <b>170€</b> <b>230€</b>
 <b>2 journées :</b> (Modules 1 et 2) 23 & 24 octobre 2017 intra	<b>Etudiant, dem. d'emploi :</b> 160€ <b>Autofinancement :</b> 300€ <b>Prise en charge :</b> 420€ (CPF/OPCA, collectivités)		<b>180€</b> <b>320€</b> <b>440€</b>
 <b>2 journées :</b> Dates à définir intra	<b>Collectivité, entreprise :</b> 2400€ <b>Association, école :</b> 1500€	<b>2400€</b> <b>1500€</b>	<b>3000€</b> <b>2100€</b>

\* Le «Pack formation» comprend une formation en présence + un accès à la plateforme de formation durant un mois : En INTER pour 1 profil ; en INTRA pour 15 profils (maximum)



# LANGUES ET HISTOIRES :

## LA BOÎTE À HISTOIRES ET LE KAMISHIBAI PLURILINGUE

*Pourquoi varier les supports avec lesquels raconter des histoires ? Comment l'introduction d'une diversité de langues dans les histoires permet-elle de travailler sur le français ? Comment travailler avec des langues que l'on ne connaît pas ?*

### Objectifs

- § Découvrir divers outils permettant d'accompagner les enfants lors de l'entrée dans la lecture/écriture
- § Découvrir les usages et les objectifs de chacun de ces outils
- § Apprendre à adapter un récit au support utilisé (Boîte à histoires, Kamishibai plurilingue)
- § Faire de la diversité linguistique une ressource pour réfléchir sur la langue commune, le français







### Contenu

- § La Boîte à histoires et le Kamishibai plurilingue, deux outils complémentaires au service du développement langagier et de l'éveil aux langues
- § Les enjeux de la reconnaissance des langues familiales pour une construction identitaire et linguistique harmonieuse
- § La notion de "Multilittératie" : entrer dans la lecture/écriture par différents moyens et grâce à plusieurs langues
- § Comparaison des différents outils : choix du conte, espace, choix des objets, technique narrative
- § Élaboration, mise en scène et narration d'une Boîte à histoires ou d'un Kamishibai plurilingue
- § Déroulements pédagogiques à partir de la Boîte à histoires et du Kamishibai plurilingue
- § Echanges d'expériences



### Matériel transmis

« La Boîte à histoires : un conte théâtralisé pour donner aux enfants le goût des langues », DULALA, 2017 (réédition)  
Fiches pédagogiques pour découvrir et réaliser 10 contes « mis en Boîte », DULALA, 2017  
Tableau comparatif de la Boîte à histoires et du Kamishibai plurilingue, DULALA, 2016  
Un kamishibai DULALA au choix (*Les Langues de Chat*, L. Vergari, M. Semerano, DULALA, 2016 ; *Mais où est passée la couronne de Nya-Nya ?* DULALA, 2016)

			En présence	Pack formation* :
 inter	<b>2 journées :</b>	● <b>Etudiant, dem. d'emploi :</b>	<b>160€</b>	<b>180€</b>
	19 & 20 Février 2018 ou	● <b>Autofinancement :</b>	<b>300€</b>	<b>320€</b>
	16 & 17 Avril 2018	● <b>Prise en charge :</b> (CPF/OPCA, collectivités)	<b>420€</b>	<b>440€</b>
			En présence	Pack formation* :
 intra	<b>2 journées :</b>	● <b>Collectivité, entreprise :</b>	<b>2400€</b>	<b>3000€</b>
	Dates à définir	● <b>Association, école :</b>	<b>1500€</b>	<b>2100€</b>

\* Le «Pack formation» comprend une formation en présence + un accès à la plateforme de formation durant un mois : En INTER pour 1 profil ; en INTRA pour 15 profils (maximum)

Comment donner le goût des langues aux enfants par la musique et le jeu ? Comment jouer avec des langues qu'on ne connaît pas ? Quels supports utiliser ?

## Objectifs

- § Mettre en place une ouverture aux langues à travers les comptines et jeux plurilingues
- § Découvrir des activités autour de comptines multilingues
- § Apprendre à animer des séances de jeux multilingues
- § Constituer son propre kit de comptines et jeux multilingues







## Contenu

- § L'intérêt de jouer et chanter dans plusieurs langues avec les enfants, à la maison ou en structure éducative
- § Découverte et appropriation d'un répertoire de comptines multilingues
- § Elaboration d'activités à partir des comptines multilingues
- § Découverte et appropriation des jeux multilingues de DULALA : Jeu de 7 familles & 7 langues, Dobble, Memory, Dominos, Cocotte plurilingue, ...
- § Analyse de la méthodologie inductive et participative à la base des jeux multilingues
- § Conception de son projet pédagogique d'ouverture aux langues à partir des comptines et jeux



## Matériel transmis

Jeu de 7 familles & langues, DULALA, 2016  
Jeux multilingues à imprimer, DULALA, 2017  
26 comptines pour s'éveiller aux langues, DULALA, 2017

		En présence	Pack formation* :
 inter	 1 journée : 2 Mars 2018	 • Etudiant, dem. d'emploi : 80€ • Autofinancement : 150€ • Prise en charge : 210€ (CPF/OPCA, collectivités)	100€ 170€ 230€
 intra	 1 journée : Dates à définir	 • Collectivité, entreprise : 1200€ • Association, école : 750€	1800€ 1200€

\* Le «Pack formation» comprend une formation en présence + un accès à la plateforme de formation durant un mois : En INTER pour 1 profil ; en INTRA pour 15 profils (maximum)

# BIBLIOTHÈQUES - PUBLICS MIGRANTS EN SECTEUR JEUNESSE ET FONDS EN LANGUES D'ORIGINE

*Pourquoi et comment constituer un fonds multilingue en section jeunesse ? Quelles animations proposer à partir de supports en diverses langues ?*

## Objectifs

- § Comprendre les intérêts et enjeux de la prise en compte des langues des publics migrants dans les bibliothèques
- § Identifier les leviers facilitant la constitution et l'animation d'un fonds multilingue
- § S'approprier des outils et principes d'action innovants permettant de proposer des animations parents/enfants à partir d'un fonds multilingue







## Contenu

- § Langues et cultures : questionner ses propres représentations et s'interroger sur sa posture d'accueil des familles et enfants allophones
- § Informations théoriques sur le rôle des langues maternelles pour l'investissement dans la langue française des enfants allophones
- § Etude de cas : freins et leviers pour constituer un fonds plurilingue
- § Identifier les partenariats existants et possibles sur son territoire pour faire vivre les langues dans sa bibliothèque
- § Posture du bibliothécaire : comment travailler avec des langues qu'on ne connaît pas ?
- § Pistes et outils pratiques pour mener des animations autour des langues des familles
- § Création d'un projet pédagogique autour des langues des publics adapté au territoire



## Matériel transmis

Notice bibliographique pour la constitution d'un fonds plurilingue, DULALA, 2017

		En présence	Pack formation* :
 inter	 <b>1 journée :</b> 16 Mars 2018	 <b>Etudiant, dem. d'emploi :</b> 80€ <b>Autofinancement :</b> 150€ <b>Prise en charge :</b> 210€ (CPF/OPCA, collectivités)	<b>100€</b> <b>170€</b> <b>230€</b>
 intra	 <b>1 journée :</b> Dates à définir	 <b>Collectivité, entreprise :</b> 1200€ <b>Association, école :</b> 750€	<b>1800€</b> <b>1200€</b>

\* Le «Pack formation» comprend une formation en présence + un accès à la plateforme de formation durant un mois : En INTER pour 1 profil ; en INTRA pour 15 profils (maximum)



# DULALA

D'UNE LANGUE A L'AUTRE



[www.dulala.fr](http://www.dulala.fr)

Suivez-nous sur  ,  et 

[info@dulala.fr](mailto:info@dulala.fr) / 09 51 24 20 73